



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



مجلة
مذلة الأديب

مجلة علمية محكمة فصلية
تصدر عن كلية الآداب
الجامعة العراقية – بغداد

العدد (الخاص بقسم الترجمة ٢٠٢٤)
٢٠٢٤ / ١٤٤٥ هـ

مجلة مداد الآداب،

مجلة علمية محكمة فصلية، تصدر عن كلية الآداب - الجامعة العراقية

القياس : ١٧,٥ × ٢٥ سم.

عدد الصفحات : (٤٨٢) .

رقم العدد : (العدد الخاص بقسم الترجمة ٢٠٢٤) .

سنة الطبع : ١٤٤٥ هـ - ٢٠٢٤ م.

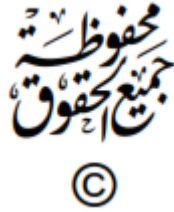
رقم الإيداع في دار الكتب والوثائق ببغداد (١٥٣١) لسنة ٢٠١١ م.

معتمدة لدى نقابة الصحفيين العراقيين بالرقم (١٤٥٩).

حائزة على معامل التأثير العربي - Arab Impact Factor (1.1).

حائزة على معامل التأثير ارسيف: - Arcif (0.05)

ISSN: 2222-6575



الجامعة العراقية - كلية الآداب

الأستاذ الدكتور

حسين كمال البهاري

ملاحظة: ما يرد في المجلة من آراء ووجهات نظر لا تعبر بالضرورة عن آراء هيئة التحرير أو وجهة نظر الكلية.



هيئة التحرير

رئيس التحرير	جمهورية العراق بغداد	أ.د. حسين داخل البهادلي
مدير التحرير	جمهورية العراق بغداد	أ.د. مثنى نعيم حمادي
عضواً	جمهورية العراق بغداد	أ.د. صلاح احمد شلال
عضواً	جمهورية العراق بغداد	أ.د. وسام حسين عبد الرزاق
عضواً	جمهورية العراق بغداد	أ.د. احمد سهام رشيد
عضواً	جمهورية العراق بغداد	أ.د. فلاح حسن الاسدي
عضواً	جمهورية العراق ذي قار	أ.د. هيثم عباس سالم
عضواً	جمهورية العراق الكوفة	أ.د. عمار عبودي نصار
عضواً	المملكة العربية السعودية	أ.د. عبد الله ناصر القرني
عضواً	جمهورية مصر العربية	أ.د. رضا محمد احمد السيد
عضواً	المملكة الأردنية الهاشمية	أ.د. محمد احمد عبد العزيز
عضواً	الجمهورية الجزائرية	أ.د. خميسي حميدي
عضواً	اليابان	أ.د. كانو مورموتو
عضواً	جمهورية العراق بغداد	أ.م.د. محمود عارف
عضواً	جمهورية العراق بغداد	أ.م.د. براء كامل عبد الرزاق
عضواً	جمهورية العراق بغداد	أ.م.د. إبراهيم طلعت ابراهيم

شروط النشر

إن البحوث العلمية التي تقبل للنشر في المجلة تعتمد لأغراض الترقية العلمية, وتسعى مجلة كلية الآداب أن تكون من المراجع العلمية الرصينة للدارسين والباحثين والهيئات التدريسية في الجامعات والمعاهد والمؤسسات العلمية.

ومن خلال هذه الرؤية ترحب المجلة بنشر البحوث على وفق الشروط الآتية:

١. يلتزم الباحث مراعاة سلامة اللغة العربية وحسن صياغتها وألا يكون البحث منشوراً من قبل ويعد إرساله إلى المجلة تعهداً بذلك وألا يكون مستلاً من بحث أو رسالة نال بها الباحث درجة علمية.

٢. لا تلتزم المجلة رد البحوث إلى أصحابها سواء قبلت للنشر أم لم تنشر.

٣. يشار إلى المصادر العلمية في متن البحث وفي نهايته بحسب الأصول المنهجية المعتمدة في ذلك.

٤. يُقدّم البحث بثلاث نسخ مطبوعة يراعى فيها النمط الفني في طباعة البحوث ومنسوخاً على قرص (CD) وفق نظام (Microsoft Word) ويراعى ما يلي:

أ- أن تكون الهوامش مطبوعة بشكل أوتوماتيكي وليس بشكل يدوي.

ب- أن يكون نوع الخط المستخدم في المتن هو (Simplified Arabic) ويكون حجم الخط (١٤).

ت- أن يكون نوع الخط المستخدم في كتابة الهوامش هو (Simplified Arabic) ويكون حجم الخط (١٢).

ث- تخرج الآيات القرآنية وفق برنامج مصحف المدينة.

٥. يتضمن البحث: (عنوان البحث, اسم الباحث, اللقب العلمي مستخلصاً باللغتين العربية والانكليزية).

٦. وتكون مصادر البحث باللغة الإنكليزية واللغة العربية

٧. تلتزم المجلة بالقواعد المنهجية العلمية المتبعة والحقوق القانونية والعلمية للنشر والناشرين فيها.

هيئة التحرير

كلمة العدد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيد المرسلين محمد وآله وصحبه أجمعين.

وبعد، في عالم يتسم بالاتصال العميق والمتعدد، فضلاً عن تزايد أهمية دور الذكاء الاصطناعي في الحياة المعاصرة يسعى قسم الترجمة تسليط الضوء على دور الذكاء الاصطناعي في زيادة كفاءة الترجمة وجودتها من خلال الاستفادة القصوى من تطبيقات الذكاء وتحجيم التحديات التي قد تواجه المترجم في هذا المجال.

و في هذا الصدد، يسرني أن أقدم هذا العدد المخصص من مجلة مداد الآداب لبحوث المؤتمر العلمي الدولي الثاني الذي نظمه قسم الترجمة في كلية الآداب الجامعة العراقية تحت شعار (بناء جسور التواصل بين الذكاء الاصطناعي و اللغات و الأدب و الترجمة في عصر الرقمنة) و الذي انعقد في رحاب كلية الآداب الجامعة العراقية للمدة من ٢٨-٢٩ /٤ /٢٠٢٤ و تكمن أهمية هذه البحوث في تناول القضايا اللغوية المعاصرة ذات الصلة بالواقع العلمي و الاجتماعي و المهني و التركيز على تطويع وسائل الذكاء الاصطناعي بالشكل الذي يخدم العملية التعليمية و الترجمة. و تناول المؤتمر في بحوثه الأدبية دور الذكاء الاصطناعي في الأدب و الكتابة الأدبية. و تسهم مداخلات المؤتمر في تعزيز الوعي حول استخدام الذكاء الاصطناعي بطريقة سليمة و فعالة. و نأمل أن يحقق هذا العدد من المجلة الهدف المنشود للباحثين والقراء.

الاستاذ الدكتور

حسين داخل البهادلي

رئيس التحرير

قائمة المحتويات

The Study of the Subtitling Analysis of Police Pursuit Terms in a Video Game (Need for Speed: Most Wanted) Xbox 360 Subtitle from English into Arabic

٢٦-١١ الاستاذ المساعد الدكتور براهيم طلعت ابراهيم / الجامعة العراقية/ كلية الآداب

A Political Discourse Analysis of the Language Used to Describe the Ongoing Genocide in Palestine in Arab and Foreign Media Outlets

٤٢-٢٧ رقية داود حسن / الجامعة العراقية – رئاسة الجامعة العراقية

Unveiling Social Struggles: A Marxist Analysis of 'My Son the Fanatic' by Hanif Kureishi

٥٤-٤٣ م.م منتظر عبد الكاظم حسن تدريسي في كلية العمارة الجامعة

The Translation of English Food Idioms into Arabic Through ChatGPT: Problems and Solutions

٧٦-٥٥ د. محمد ابراهيم حمود / جامعة الموصل، كلية الآداب، قسم الترجمة

Emblematizing the Eagle: A Comparative Study in Selected Poems by D.H. Lawrence and Omar Abu Risha

٩٨-٧٧ م.م سارة إسماعيل إبراهيم / قسم اللغة الإنكليزية، كلية التربية، جامعة الفراهيدي

Interpersonal Meaning of Mood and Modality in National Geographic's Selected Articles

١٢٤-٩٩ م. علي فدوري عبد / كلية المنصور الجامعة

Suggesting CAT Tools Curriculum to Translation Departments in Iraq

١٦٤-١٢٥ م.جليل ناصر حلو & أ.م.د. بيداء علي لطيف / الجامعة المستنصرية

Exploring the Strategies of Designing Advertising Visuals on Shampoo Bottles: Adopting Visual Grammar Approach

أ. ايداد حماد علي جامعة الانبار - كلية الآداب – قسم اللغة الإنجليزية

١٩٤-١٦٥ م.م. مروة فراس عبد الله / جامعة الأنبار-كلية التربية للعلوم الإنسانية- قسم اللغة الإنجليزية

A socio-cognitive Pragmatic Analysis of Intercultural Communication in Legal Discourse

م.م سلام اسماعيل عرمش الجامعة العراقية / كلية الآداب

٢٣٠-١٩٥ أ.د. سندس محسن علي العبيدي / جامعة بغداد / كلية الآداب

Mysticism between Doris Lessing's "The Four Gates City" and Elif Shafiq's "Forty Rules for Devotion

الأستاذ الدكتور أنسام رياض عبدالله المعروف/ جامعة تكريت- كلية التربية للبنات

٢٥٠-٢٣١

A Prgmatic study of the Speech Act of complaint produced by Al-Iraqiya University students Speaking English as a foreign Language

أ.م ميسون خلدون خطاب / الجامعة العراقية / كلية الآداب

٢٦٨-٢٥١

Scientific and technical translation between literal and transliteration in Arabic and English

م. هديل نجيب محمد سعيد / جامعة الفراهيدي-كلية التربية

٢٩٠-٢٦٩

The Study of English-Arabic Translation Analysis of Personification of Animal Farm Novel by George Orwell

الباحثة هايدا كريم علي / جامعة بغداد – كلية التربية للبنات

٣١٦-٢٩١

Theatrical Experimentation: Breaking Boundaries in Brecht's "Mother Courage and her children" and Sarah Kane's "Blasted"

أ.د. أنسام رياض عبد الله المعروف & سحر عزيز عباس/ جامعة تكريت – كلية التربية للبنات ٣٤-٣١٧

"Etude de la traduction des actes de parole commissifs de Trump et Biden en arabe"

أ.م. د. ثامر فيصل إسكندر / الجامعة العراقية / كلية الآداب ٣٧٦-٣٤١

Ambition as a Destructive Path in Selected plays

م.د. لهيب حامد خلف

أيوب إبراهيم عليوي / جامعة تكريت/ كلية التربية للعلوم الانسانية..... ٤٠٦-٣٧٧

Sam Shepard's "Kicking a Dead Horse" As a Drama of Self-Confrontation

م. امين عبد الواحد خلف / جامعة تكريت – كلية التربية للعلوم الانسانية

أ.د. انسام رياض عبدالله المعروف / جامعة تكريت – كلية التربية للبنات ٤٢٤-٤٠٧

The Extent of Artificial Intelligence Accuracy within Translating Arabic Metathesized Forms into English

علاء حسن عبدالله & أبو بكر خالد مصطفى كلية الهندسة، جامعة النهرين..... ٤٥٢-٤٢٥

Translation of Rhythmical Patterns in an SL by their Counterparts in a TL English and Arabic as Examples

م. حسين ناصر جبر (دكتوراه ترجمة – اللغة الإنجليزية) / جامعة الامام جعفر الصادق ٤٨٢-٤٥٣